

LiPACE

進修專訊 **Express**



Art figure by Mark Lui

重量級

Inspiring Guests Talked Art & Life

講座嘉賓

暢談創作與人生



終身學習講座 名人嘉賓 啟發激勵人心

Celebrities Gave Motivational Lifelong Learning Seminars



同學可分別到葵興及荔景教學中心欣賞Mark Lui的畫作及Art Figures。
Mark Lui's paintings and art figures were currently displayed at KHLC and OCLC.

雷頌德的音樂與藝術世界 Mark Lui on Music and Art

著名音樂人雷頌德先生(Mark)·近年積極「踩過界」·在設計界大展拳腳。Mark於2015年11月3日·親臨本院主講題為「物以善小而不為」(The Little Big Things in Arts)的講座·他的藝術作品更先後在葵興及荔景教學中心展出·刺激同學的藝術細胞!

講座由課程總監林寶茵博士·「室內設計高級文憑」課程經理游家健先生及學員黃澤彥主持·他們對Mark的教育背景相當感興趣·原來Mark在大學主修土木工程·那似乎與他後來的事業風馬牛不相及·他可曾覺得自己「揀錯科」?Mark卻不以為然·反指讀大學最多花上3至5年·在漫長的人生當中只是很短的時間;又認為同學在大學學習獨立思考·自學及待人接物之道更為重要·即使將來「轉行」·這幾年的光陰也絕不會白費。

Mark如今在樂壇可謂舉足輕重·他憶述自己當年也是由低做起·他最初為卡拉OK製作非原裝音樂·但沒有輕看這工作·因他明白大機會往往由小機會開始·他續稱·同學如從事商業創作·別要「死牛一面頸」·因為每個「老細」都有不同的口味和要求·若能在商業因素以及其他限制之下做得最好·表現出最多創意和個人風格·才是最成功·Mark笑言自己今時今日仍然被「彈歌」·所以年青人更不應介懷別人的批評·反而要接受自己做得未夠好·反省後再出發。

Mark指現時音樂界及設計界都十分需要年青人和新血·勉勵同學在人生每個階段都要定下一些目標·目標不用很遠大·而達成這些目標所得的滿足感·就可轉化成繼續努力的動力·他最後以打機來比喻事業發展:Level 1肯定是又悶又難捱·但只要不放棄·用心打下去·終有一天會「升呢」到好玩的階段!



Mark大方與同學在其figure前合照。
Students were excited to photograph with Mark and his figure.

“
如從事商業創作·
別要「死牛一面頸」
”



Mark說他的創作靈感來自他對所有事物都感興趣·抱欣賞的態度·「觸角」(sense)就是這樣煉成的!
Mark attributed his artistic sense to his appreciation of every little thing.

On 3 November 2015, famous pop composer/producer Mr. Mark Lui talked about his music and design world in the Lifelong Learning Seminar “The Little Big Things in Arts”. His paintings and art figures were also exhibited in the Kwai Hing and Lai King Learning Centre.

Attending students were surprised to learn that Mark majored in civil engineering at university. Mark found it common for people to take a different turn in their careers from their studies. He believed it was the transferrable skill set one acquired at university that really mattered. Now a mogul in the local pop music industry, Mark reflected that he didn't start out big, yet he seized every opportunity to impress. To be a successful artist in the commercial world, he thought the most important but difficult thing was to still show your creativity and personal style under multiple constraints.

When asked about the future of local music industry, he said he was convinced that Hong Kong would regain its leading status in the Asian market before long, and that the industry was now in great demand of young talent and new blood.

「愛在當下」故事主角黃鎮昌 細說愛的教育

Loving Father Marco Wong Talked Educating Children and Teens

由郭富城主演的微電影「愛在當下」在網絡引起熱話。現實中的故事主角黃鎮昌(Marco)於2015年11月21日蒞臨本院，以「愛能改變世界!你仍相信嗎?」為題，分享感動萬人的個人經歷。

Marco是個註冊社工，大部分時間從事幼兒與青少年教育工作。「我經常帶著別人的子女到處闖，那自己的子女呢?」去年，Marco想到女兒小悅將會在暑假後上幼稚園，父女間的相處時光會愈來愈少，他便暫時放下工作，獨自帶著3歲的小悅到台灣，展開11天的單車環島遊，他們的遊歷讓很多父母反思教養孩童的真諦。Marco笑稱，其實那11天不是每刻都那樣精彩，因為他的單車每天都拖著重50公斤、載著女兒的拖卡，長時間踏起來相當吃力，父女二人不時感到沉悶非常。儘管如此，他卻肯定的說：「在一起就是最好。」Marco亦提及有家長不認同他的做法，覺得他罔顧女兒的安全。「你若疼愛孩子，就該帶他們進入危險與挑戰，而不是讓他們遠離風險。」他深信「If it doesn't challenge you, it doesn't change you」，希望從小訓練兒女「學做人」，長大後貢獻社會。怎樣才是貢獻社會? Marco說首先不要成為社會的負累，因為能夠照顧自己就是對別人最大的幫助。

論及時下的年青人，Marco指雖然人人都說「一代不如一代」，但他堅信「一代勝一代」才是定律，許多年青人只是欠缺發揮和表現自己的平台。「我曾重讀中五及中七，可算是香港教育制度下的『籬底橙』。」話雖如此，他沒有放棄自己，且認為滿足感不應單單來自學業，反而深信只要對生命有「passion」，人人都可以鶴立雞群。他憶述暑假期間帶領中學生同樣去台灣環島遊，一班年青人連續多日在烈日當空下踏單車，嘴唇反覆被曬傷，難看死了，但每個人都覺得自己「好型」。Marco解釋道：「無他的，這是年青的印記!年青人的『型』絕非來自衣著或甚麼，而是自信!」

“你若疼愛孩子，就該帶他們進入危險與挑戰”

Mr. Marco Wong, whose story inspired the widely popular mini-film “Love is in Every Moment” starring Aaron Kwok, took his 3-year-old daughter to Taiwan for an 11-day around-the-island bicycle tour, in order to spend more time with her before she started kindergarten. The mini-film was an instant hit that touched many. Marco spoke about how love can change the world in the Lifelong Learning Seminar on 21 November 2015.

Marco reflected that the much-discussed tour was not always exciting as it seemed. “There were moments of frustration and exhaustion. But father and daughter spending time together was all that mattered.” He was convinced that the best gift a parent could give his/ her children was risks, believing that “if it doesn't challenge you, it doesn't change you”.

Unlike most people, Marco had high hopes for today's teenagers. He thought all they needed was a right platform to develop themselves. He told his stories of taking young people on overseas bicycle tours, to unfold the things that would make the young look cool – adventures and confidence.



「One Life. Live it.」是Marco的座右銘。
Marco's life motto is "One Life. Live it."



黃偉寧博士獲委任學院院長 Dr. Kris Wong Assumes Directorship of LiPACE



院長的話 Director's Message

我於2014年加入學院，於今年1月正式接任院長一職。我非常感謝大學給予信任，向我委以帶領學院的重任。新的崗位極具挑戰，幸得學院同事一直以來支持有加，成為我工作背後的強大後盾。學院在各老師和同事的努力下，推出了多個新課程，藉以迎合市場及學員的需要，推動學習。學院多年來茁壯成長，加上一眾顧問、合作夥伴以及業界同好的共同努力，為學院在未來繼續發展其優勢領域，奠下相當厚實的根基。

大學最近正式確立「公誠毅樸·開明進取」為校訓，正好在我對學院的種種新發展躊躇滿志之時，給我極大的鼓勵。我們在積極追求卓越的同時，不忘抱誠守真，以開明的胸襟、進取的精神，提供高質素的課程和學習平台，讓社會各個群體，包括年青人、在職人士、婦女以及長者等，都能分享進修之益處與樂趣。

我投身醫療及教育界至今逾25年，積極求進，勇於接受新挑戰。各位正在求學的年輕人，你們面對漫長的前路，更加要終身學習，方可逆流而上，走在最前。

新的一年、新的開始；我期望學院在不同範疇上能不斷進步，成為本港和大中華區一所卓越的持續及專業教育機構。

院長
黃偉寧博士

Having been working at LiPACE since 2014, I am honoured to be appointed as the Director in January this year. I am most grateful for the trust from the senior management of the University and the support from staff members, advisors and industry partners as I took on this challenging position. With joint efforts, a number of new programmes were launched to meet market needs. Leveraging its past successes and accomplishments over the years, the Institute has established a very solid foundation in ensuring that it will continue to grow and prosper in the years to come.

OUHK's University Motto "公誠毅樸·開明進取" was recently announced. It asserts the education ideals that the Institute also stays true to: to cultivate justice, integrity, perseverance and open-mindedness in the course of pursuing excellence and providing quality education to learners of all ages.

With over 25 years of management experience, I am always open to new challenges and opportunities. Thus, I encourage our young students who are pursuing their studies, always be searching and exploring new avenues and never stop learning.


At the brand new start of the year, I have high hopes of the Institute to continue to advance in all aspects and to become an eminent provider of professional education in Hong Kong and the Greater China.

Dr. Kris Wong
Director



全日制及專業課程畢業典禮

Full-time and Professional Programmes Graduation Ceremony


 香港公開大學李嘉誠專業進修學院畢業典禮
 2014/2015 · 於2015年11月28日假灣仔伊利沙伯體育館舉行。由大學副校長(學術)黃錫楠教授擔任主禮嘉賓。本屆1,800名畢業學員分別來自海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑、專業證書/文憑等課程。

典禮期間，多名成績卓越的同儕獲頒院長嘉許名單、陳振東博士獎學金及安利獎學金等。學院特頒發「卓越教學獎」予分別任教「腎科護理專業文憑」及「中國書法藝術基礎證書」的何仲平醫生及何紹基老師，以表揚他們對教育的貢獻。黃錫楠教授另頒發榮譽顧問委任狀予新任顧問蔡百泰榮譽博士及楊偉誠太平紳士。

本院特此感謝一眾嘉賓及協辦機構代表蒞臨參加畢業典禮。

The OUHK LiPACE Graduation Ceremony was successfully held at the Queen Elizabeth Stadium on 28 November 2015. About 1,800 graduates of full-time programmes and professional programmes were invited to the ceremony, which was graced by Guest of Honour Prof. Danny Wong, Vice President (Academic) of OUHK, and representatives from programme partners. Students with outstanding academic performance were awarded various scholarships. Dr. Ho Chung-ping (Professional Diploma in Renal Nursing) and Mr. Ho Siu Kei (Foundation Certificate in Chinese Calligraphy) received the Teaching Excellence Award for their dedication to education. Prof. Danny Wong also presented the Appointment Certificate for Honorary Advisors to Dr. Choi Pat Tai, MH and Mr. Frankie Yeung, JP.





楊偉誠太平紳士(左)接過榮譽顧問委任狀。
Mr. Frankie Yeung (left) received the Appointment Certificate for Honorary Advisor.



課程總監蘇建霖博士(左)、林寶茵博士(右)與蔡百泰榮譽博士合影。
Programme Directors Dr. Kevin So (left) and Dr. Pamela Lam (right) joined Dr. Choi Pat Tai.



何紹基老師桃李滿門，深得學生愛戴。
Mr. Ho Siu Kei is well loved by students.



黃錫楠教授(左三)及院長黃偉寧博士(右二)祝賀何仲平醫生(中)獲頒「卓越教學獎」。
Prof. Danny Wong (3rd from left) and Director Dr. Kris Wong (2nd from right) congratulated Dr. Ho Chung-ping (centre) on his Teaching Excellence Award.



美國安利(香港)日用品有限公司總經理呂淑琮女士代表頒發安利獎學金。
Ms. Louisa Lui, General Manager, Amway Hong Kong Limited, presented the Amway Scholarship.



Dr. Peter Eachus由英國來港，頒發University of Salford優異生獎項。
Peter Eachus came from UK to present the University of Salford Best Student Award.



陳振東博士獎學金得主到台上領獎(由林寶茵博士代頒)。
The awardees of Dr. John Chan Scholarship (presented by Dr. Pamela Lam) received cheers on stage.



Middlesex University副校長李家偉教授頒發該校設立的獎學金。
Prof. Steven Li, Pro Vice-Chancellor of Middlesex University, presented the MU Scholarship.

「冠上。銀髮」系列 耆耆體驗營首映禮 Premiere for "In Silvery Wig – Promoting Timely Management for Active Aging"



張建宗局長(中)、黃玉山校長(右三)及香港專業教育學院(沙田)郭啟興院長(右二)對活動大力支持。
Mr. Matthew Cheung (centre), Prof. Wong Yuk-shan (3rd from right) and Principal of IVE (Shatin) Mr. Daniel Kwok (2nd from right) contributed great support to the event.

本院與職業訓練局(VTC)於1月16日在大學銀禧學院，合辦「『冠上。銀髮』系列 耆耆體驗營」首映禮，並邀得香港特別行政區勞工及福利局局長張建宗先生擔任主禮嘉賓。張局長致辭時提到雖然香港人口老化問題嚴重，但樂見教育界在這方面群策群力。主辦單位為提高市民對活齡概念的認識，以及培養大眾對長者的關愛，早前邀請了著名歌唱組合C AllStar四位成員、兩位大專生以及一位「自在人生自學計劃」的婦女學員，到護老院體驗長者和護理員的生活。過程拍攝成4集微電影，剪輯後的精華片段於首映禮上播放。幾位學員即席分享拍攝點滴，他們表示在體驗營中感受到長者視模糊和行動不便的苦況，明白到自己應趁年輕保養自己的身體，以健康體魄迎接晚年。香港公開大學校長黃玉山教授在講辭中強調推動年青人加入安老行業的重要性，並鼓勵年青人為人口老化所帶來的挑戰作好準備。是次計劃由「健康護理及促進基金」資助，除首映禮外，另將舉辦多個專題研討講座，宣揚積極老齡化的訊息。

Co-organized by LiPACE and Vocational Training Council, the Premiere was held on 16 January and officiated by Secretary for Labour and Welfare Mr. Matthew Cheung and OUHK President Prof. Wong Yuk-shan. First-person experience of 2 young students, a student of the Capacity Building Mileage Programme and members of popular singing group C AllStar in a nursing home was filmed earlier. The footages were made into 4 episodes to promote active ageing and life planning concepts to the community. A clip was shown at the premiere, followed by the participants sharing about their stay at the nursing home and their new-found concern of elderly care. The project was funded by the Health Care and Promotion Fund. A series of seminars on health related topics will be delivered by healthcare professionals on practical tips for active ageing.



參加體驗的學員在院長黃偉寧博士(右)主持的分享會上，憶述拍攝時的心情。
Participants recounted their nursing-home stay in the sharing session hosted by Dr. Kris Wong (right).



「冠上。銀髮」首映影片:

https://youtu.be/sm2Nd8_ZR1w



「自在人生自學計劃」 同學會周年會員大會

「自在人生自學計劃」同學會第七次周年會員大會，於2015年10月17日在葵興教學中心舉行。會員大會上，內務副會長楊慧賢及財務幹事馮惠堅分別報告同學會會務及財務狀況，會長蕭婉文則介紹2016年各項精彩活動安排。其後，婦女事務委員會委員關蕙女士、學院院長黃偉寧博士、協理課程總監謝津權先生和同學會代表一起切蛋糕，慶祝同學會成立六周年。

同學會亦於同日舉辦了「精明理財」講座，由婦女事務委員會委員關蕙女士主講，內容包括訂立理財目標、培養子女正確的理財觀念等，約有100位學員出席並即席分享討論。最後，會長蕭婉文代表同學會向嘉賓致送感謝狀，以示謝意。

在LiPACE野生捕獲BOMBA ?! BOMBA's Unexpected Appearance at LiPACE

潮爆網絡紅人BOMBA團隊為毅進文憑課程創作及拍攝宣傳片，還找來最型女主播方健儀聲演，短片吸引近50萬人觀看。「心水清」的同學應該記得，其中一個拍攝場地正是LiPACE的葵興教學中心！不少同學都在拍攝當日成功捕獲BOMBA成員！

YouTube sensation BOMBA made and starred in the hit DYJ promotion video. As some may know, many of the scenes were shot at LiPACE's Kwai Hing Learning Centre. Their appearance in the campus has made our students jump for joy!



影片截圖 Screen caps



拍攝花絮 Behind the scenes



BOMBA Funny Life - 「星期七檔案 - DSE」：
<https://youtu.be/INymrzQqBoI>

CBMP Student Association Annual General Meeting

The 7th Annual General Meeting of CBMP Student Association (CBMPSA) was held at KHLC Lecture Hall on 17 October 2015 (Saturday). Committee members reported CBMPSA's financial matters and presented the activity plan of 2016. The subsequent ceremonial cake-cutting was hosted by Ms. Angelina Kwan (Member of Women's Commission), Dr. Kris Wong (Director of LiPACE) and Mr. Alex Tse (Associate Programme Director of LiPACE). Ms. Angeka Kwan also delivered the "Seminar on Smart Financial Management" on the same day. About 100 CBMP students attended.



謝津權先生(左一)、黃偉寧博士(中)、關蕙女士(右一)和同學會代表主持切蛋糕儀式。

The ceremonial cake-cutting was hosted by Mr. Alex Tse (left), Dr. Kris Wong (centre) and Ms. Angelina Kwan (right).

高級英語證書(IELTS應試課程) Certificate in Advanced English (IELTS-oriented)



課程教授國際英語水平測試 (IELTS) 考試的相關知識以及應試技巧，由具有豐富經驗的導師任教。課程有別於其他同類型課程，內容鋪排具有顯著戰略：課程加入專門針對語法及詞彙的內容，以幫助學生從根本提升英語水準；此外，課程分別將聽、說技巧結合，讀、寫技巧結合，令學生將聆聽及閱讀的語言知識內化，廣泛運用在自己的會話及寫作方面，英語能力得以更快提升且更為鞏固。學員修畢課程後，應在英文水準上有全面的提升，應考IELTS時更得心應手。

This programme is specifically designed for students who aspire to attend the IELTS (International English Language Testing System) examination. The instructors, profoundly experienced in IELTS, will guide the students throughout this journey with their expertise. This programme presents a strategic structure of various constructs: a separate module on Grammar and Vocabulary is incorporated for the improvement of the four skills; a combination of the listening with the speaking construct, and the reading with the writing construct, ensures the reciprocity of output and input in language learning. Upon completion of the programme, students are expected to have a thoroughly enhanced English proficiency, and the essential skills in attempting the IELTS examination.

營養及運動科學高級文憑 Higher Diploma in Nutrition and Exercise Science

課程讓學生掌握營養和運動科學的理論、知識和實用技巧，為將來投身營養、運動及健康相關的行業或繼續進修做好準備。課程理論與實踐並重，以滿足僱主和社會的需求。學生將獲安排到食品相關機構或醫療護理機構實習，汲取工作經驗。學生完成課程後，應可深入分析物理和生物醫學科學的相關知識，以及營養和運動科學對社會的重要性。

畢業生可報讀本地或海外的營養學或保健相關的學士課程；將來亦可從事健康顧問、復康統籌員、康體指導員、實驗室人員或救護主任等職位。

This programme aims to equip students with the academic knowledge, practical skills and professional manner in order to apply a broad and coherent body of knowledge in a wide range of contexts to undertake professional work in nutrition and exercise science. Work-integrated Learning will be conducted in food-related industry or health care settings.




Graduates may articulate to local and overseas degree programmes in Nutrition and Dietetics or other health related areas. They may also pursue a career as Health Advisor, Rehabilitation Coordinator, Exercise Instructor, Laboratory Assistant or Ambulance Officer, etc.

工商管理(會計及金融 / 人力資源管理 / 市場學) 高級文憑

Higher Diploma in Business Administration and Management

(Accounting and Finance / Human Resources Management / Marketing)

 這個新課程是原有的「工商管理(專業會計/銀行及財務/市場學)高級文憑」的提升版，將專業會計和銀行及金融專科合併，使學生未來在職場更具競爭力。

另一特色是加入了人力資源管理專科。近年人力資源的管理模式備受重視，各大企業及公司面對當前的商業環境，傾向採取「以人為本」的方式看待僱員，亦即把人力資源的策略與機構的經營目標相對齊。因此，整體的經營策略必須結合人力資源管理的實踐，以確保機構得到最佳的投資回報(ROI)。此外，有關人力資源行業的資歷架構(QF)於2014年建立，勢將大大提升行業的專業地位及社會對人力資源管理專業人士的需求。

課程一如以往採用綜合學習方式，讓學生在一年級時修讀普通學科，然後在二年級選修自己感興趣的專科。畢業生可望成為會計、銀行及金融、市場學或人力資源管理相關行業的見習生；亦可申請銜接入讀香港公開大學工商管理學士及商業碩士課程。

This programme is an enhancement of the existing “Higher Diploma in Business Administration and Management (Professional Accounting / Banking and Finance / Marketing)” where we combined two of the streams and introduced the new Human Resources Management stream.

Nowadays business firms adopt a “People First” approach to align human resources strategy with organizational




goals to ensure effective integration of people policies and management objectives for better Return on Investment (ROI). The establishment of the Qualification Framework (QF) in 2014 for the HR profession would significantly elevate the status of HR professionals.

This programme adopts an integrated approach to studying. While all students are required to study a common pool of generic subjects in their Year 1 study, they will select one specialized stream in their Year 2 study. Graduates may become trainee officers in the business sector; or progress to OUHK's BBA and subsequently MBA programmes.

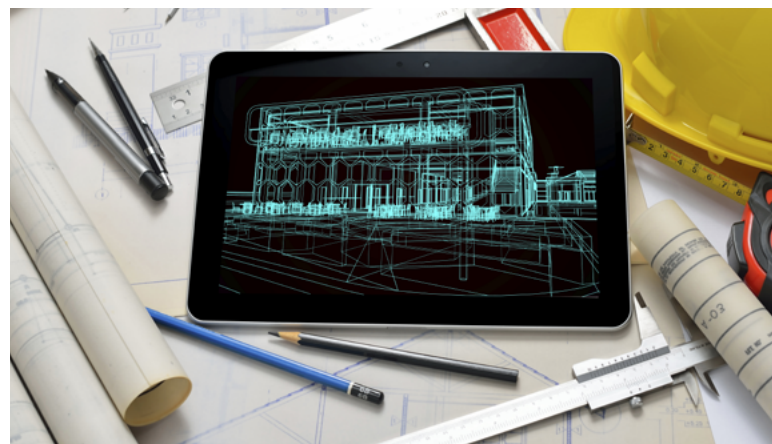
工程學高級文憑(土木工程/環境工程及管理/屋宇設備工程)

Higher Diploma in Engineering

(Civil Engineering/ Environmental Engineering and Management/ Building Services Engineering)

 課程教授學生行業知識及專業技術，配合業界所需。課程亦訓練學生的思考、解難及溝通能力，讓他們無論在獨立工作或團隊合作方面都應付自如。畢業生可報讀本地及海外大學的相關銜接學位課程，將來在工程範疇發展，如成為技術員等。

This programme aims to provide students with industry/profession-specific knowledge and skills, and to develop students' abilities in critical thinking, problem-solving and effective communication when working independently or as a team player. Graduates can apply for relevant local and overseas top-up degrees, and pursue a career as a technician in engineering disciplines.



學生活動

Student Activities



同學在專題導師的帶領下，深入海洋公園的幕後場地，觀察各個專業團隊的工作。

Students visited various behind-the-scenes work areas in Ocean Park and observed different workplace operations.



- ◀ 「職業體驗遊戲」是一個由聖雅各福群會Career Sparkle青年生涯規劃服務中心精心設計的活動。學生透過不同的工作場景，完成各項與職業相關的任務。半天活動包括職業探索遊戲、行業短片觀賞、反思及分享得著、訂立個人/職業目標等。
- ▶ CareerLive is a purpose-designed career simulation game offered by Career Sparkle, St. James Settlement. Students finished career-related tasks in well-simulated settings.



學生大使參加由葵青警區警民關係科舉辦的「社區共融多元文化減罪嘉年華」，還設計了以「向毒品說不」為主題的攤位遊戲，並獲頒攤位遊戲設計優異獎。

Student Ambassadors participated in the "Kwai Tsing Anti-Crime Carnival 2015". Their game earned the "Outstanding Design Award".

LiPACE學生大使計劃2015/2016正式啟動！學院於2015年10月27日晚上為新一屆學生大使舉行迎新會，課程總監林寶茵博士親自頒發感謝信予去屆學生大使。40位新一屆學生大使將會接受一系列訓練，並透過組織活動及服務，在校園宣揚關愛訊息。

LiPACE Student Ambassador Scheme 2015/16 has been launched with a welcoming party on 27 October 2015. Dr. Pamela Lam, Programme Director, joined the party to give thanks to last year's student ambassadors. Student ambassadors will promote the message of caring in campus with services and activities.



毅進盃籃球比賽 ▶

Yi Jin Diploma Basketball Competition



高級文憑學員參觀愉景灣酒店及JW萬豪酒店。
Students Visited Auberge Discovery Bay Hotel and JW Marriott Hotel.



「日本研究高級文憑」學員向小學生教授簡單日語。
Students of Japanese Studies taught primary school children to speak simple Japanese.



逾十位毅進畢業生榮獲 柏立基爵士信託基金獎學金 Over 10 YJD Graduates Received Sir Robert Black Trust Fund Scholarships



得獎同學送贈感謝卡予課程導師。
Awardees presented a
thank you card to instructors.

本院逾十位毅進文憑畢業生榮獲柏立基爵士信託基金獎學金，各獲頒港幣5,600元。頒獎典禮於1月14日舉行，院長及多位任教毅進文憑課程的導師到場支持。LiPACE的得獎學員人數每年皆名列前茅。

Over 10 Yi Jin Diploma graduates were awarded the Sir Robert Black Trust Fund Scholarships. Each would receive a grant of \$5,600. The presentation ceremony was held on 14 January, where the Director and a number of instructors attended to show their support.

幼稚園義工計劃 Kindergarten Volunteer Scheme

「幼兒教育高級文憑」學生積極參與2015年推出的義工計劃！計劃提供機會讓同學在多間幼稚園協助籌辦多元化活動，包括開放日、節日慶祝活動等等。學生在參與活動後獲得嘉許信，有助未來事業發展。

Students of “Higher Diploma in Early Childhood Education” actively participated in the new volunteer scheme. Under the scheme students assisted in kindergarten activities such as open day and festive celebrations, etc. They were awarded a letter of “Appreciation of Participation” upon completion.



LiPACE ECE

November 4 at 10:04pm

我地網絡有超過250間幼稚園，同學仔做義工之餘，又可以有多D接觸小朋友既機會。



同學仔亦可以從中認識幼稚園環境同運作，真係perfect池啦！今次唔係呢Like，係堅值得Like！



護理學員在校園宣傳反吸煙訊息

Health Care Students Promoted Anti-smoking Messages

香港近年的吸煙人數雖然持續下降，但吸煙卻有年輕化的趨勢。學院作為青少年教育的一分子，有責任向學生(不論吸煙與否)宣揚正確的健康訊息，使他們遠離吸煙，建立健康的生活模式。學院邀請就讀「醫療護理高級文憑」的學生，於去年年底分別在葵興及荔景教學中心，向500位同學宣傳反吸煙的健康訊息，將其學到有關「健康促進」的概念加以實踐。根據世界衛生組織的定義，「健康促進」是指促使人們提高及改善健康狀態的過程，幫助人們改變其生活習慣以達到理想的健康狀態^[1]。

Although the local smoking prevalence has been dropping, research revealed that more and more people start smoking at age 10-19. It was important for the Institute to deliver health information to our students, on the hazards of smoking and maintaining a healthy lifestyle, no matter they smoke or not. Students of "Higher Diploma in Health Care" were invited to give sharing sessions on smoking cessation to about 500 fellow schoolmates in KHLC and OCLC in late 2015. Students were able to apply the health promotion concepts they had learnt in class. Health promotion has been defined by the World Health Organization (WHO) as "the process of enabling people to increase control over their health and its determinants, and thereby improve their health".^[1]

[1] Participants at the 6th Global Conference on Health Promotion. The Bangkok Charter for health promotion in a globalized world. Geneva, Switzerland: World Health Organization, 2005 Aug 11. Accessed 2009 Feb 4.



「醫校同行」締造健康社區

Health Promotion Creates a Healthy Community

葵青安全社區及健康城市協會、瑪嘉烈醫院與香港小童群益會於2015年10月至12月期間再度合辦「醫校同行」計劃，於瑪嘉烈醫院護士學校舉辦多場醫護工作坊，邀請區內中學生參與。工作坊主要教授基本急救方法及提供心肺復甦法基礎訓練，本院護理導師更獲邀介紹醫護專業及分享從事醫護工作的心得。

本院健康及科學學部主管陳耀昇先生表示：「『醫校同行』計劃強調『醫、校、社』合作。活動已邁向7周年，過去曾成功舉辦超過60場工作坊，反應非常踴躍，得到老師和同學的好評。」

Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association, Princess Margaret Hospital and the Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong have been giving nursing training to secondary school students since 2009. In October - December 2015, a number of 2-hour workshops were held in the Princess Margaret Hospital, training students in cardio-pulmonary resuscitation and basic first aid. LiPACE's nursing instructors were invited to share their working experiences.

Mr. Raymond Chan, Leader of LiPACE's Health and Science Team, commended the project's "Hospital-School-NGO" collaboration. There were over 60 workshops held over the years, of which participants had very high opinion.

▲ 棉紡會中學逾100名中五級學生參與工作坊。圖為陳耀昇先生介紹醫護工作。
Over 100 Secondary 5 students from Cotton Spinners Association Secondary School joined the workshop. Mr. Raymond Chan shared about the nursing profession.

「商業攝影專業文憑」畢業生作品展覽 Commercial Photography Graduates Staged an Exhibition



9位「商業攝影專業文憑」畢業學員於2015年10月3日至10月9日在上環ARTRA 藝術空間舉行「Prism Rings 年稜」攝影展覽。

樹有年輪·攝影作品便是攝影稜鏡的年輪·看著作品便仿佛在看攝影師按下快門的記錄·透過鏡頭來展現不同攝影稜鏡的年輪。

學員的攝影作品主題分別為《對比》、《琉球人生》、《生活在九龍城的少數族裔》、《被忘錄》、《砵典乍街》、《感受生活：大澳篇》、《回》、《香港少數族裔一瞥》和《鏡頭下生命中的年輪記憶》。

Trees have growth rings, recording time in a circular pattern and forming an autobiography of its life experiences. Although growth rings are natural processes, every tree's growth ring is unique. Prism rings are the growth rings of photography. Every exposure records not only an image, but also a moment in life. Through a photographer's prism rings, every photograph is a glimpse through time into their emotions and experiences. Through their camera lens, 9 graduates of "Professional Diploma in Commercial Photography" displayed their prism rings in a photography exhibit on 3-9 October 2015 in ARTRA Art Space.



By Albert Chui



By BC Cheung



By Kris Cheung

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會主席 Chairperson :

黃偉寧博士 Dr. Kris Wong

總編輯 Editor-in-chief :

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

編輯 Editor :

范詠詩 Anna Fan

陳倩如 Shirley Chen

編輯委員會成員 Members :

林偉雄 Carter Lam

蘇永珊 Frances Soo

陳麗霞 Hailey Chen

李真濤 Jane Lee

崔啟昌 Johnny Tsui

黃逸偉 Dr. Joseph Wong

伍天慧 Natalie Ng

陳耀昇 Raymond Chan

電話 Tel : 3120-9988

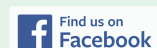
網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

地址 Address : **Kwai Hing Learning Centre**
8/F - 11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre,
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung
(opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)

傳真 Fax : 2381-8456

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk



「OUHK LIPACE」